



V Bruseli 18. septembra 2015  
(OR. en)

11858/15

LIMITE

VISA 273  
CODEC 1166  
COMIX 391

**Medziinštitucionálne spisy:**  
**2014/0094 (COD)**  
**2014/0095 (COD)**

## POZNÁMKA

|               |                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Od:           | Predsedníctvo                                                                                                                                                                                                                               |
| Dátum:        | 24. septembra 2015                                                                                                                                                                                                                          |
| Komu:         | Výbor stálych predstaviteľov/zmiešaný výbor                                                                                                                                                                                                 |
| Č. dok. Kom.: | 8401/14 VISA 90 CODEC 971 COMIX 201 (COM(2014) 164 final)<br>8406/14 VISA 91 CULT 56 CODEC 974 COMIX 202 (COM(2014) 163 final)                                                                                                              |
| Predmet:      | Balík opatrení v oblasti vízovej politiky<br>– Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vízovom kódexe Únie (vízový kódex) (prepracované znenie)<br>– Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zavádza okružné vízum |

### I. Súčasný stav

Komisia 2. apríla 2014 predložila návrh „balíka opatrení v oblasti vízovej politiky“, ktorý obsahuje návrh na prepracovanie nariadenia o vízovom kódexe Únie<sup>1</sup> (ďalej len vízový kódex) a návrh nariadenia zameraný na vytvorenie „okružného víza“<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 810/2009, ktorým sa ustanovuje vízový kódex Spoločenstva (vízový kódex) (pozri dokument 8401/14).

<sup>2</sup> Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zavádza okružné vízum a mení Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 562/2006 a (ES) č. 767/2008 (pozri dokument 8406/14).

V návrhu prepracovaného znenia **vízového kódexu** sa zohľadňuje zvýšený politický dôraz, ktorý sa kladie na pozitívny vplyv vízovej politiky na širšiu ekonomiku Európskej únie, a predovšetkým na cestovný ruch. Jeho cieľom je zabezpečiť väčšiu súdržnosť s cieľmi stratégie Európa 2020 v oblasti rastu, prispievať k vytváraniu hospodárskeho rastu a zároveň zachovať súdržnosť s ostatnými politikami Únie, a to napríklad v oblastiach, ako sú vonkajšie vzťahy, obchod, vzdelávanie, kultúra a cestovný ruch.

V záujme dosiahnutia tohto cieľa obsahuje uvedený návrh súbor pozmeňujúcich návrhov, ktorými sa legitímnym cestujúcim uľahčujú možnosti cestovania a zjednodušuje sa právny rámec v záujme členských štátov. Zavádzajú sa v ňom tiež nové kategórie žiadateľov o víza, ktorí by mohli mať z týchto procedurálnych zjednodušení prospech. Niektoré procedurálne zjednodušenia sa vzťahujú na všetkých žiadateľov, zatiaľ čo iné sa vzťahujú len na určité kategórie osôb: „žiadateľov zaregistrovaných vo VIS“, „pravidelných cestujúcich zaregistrovaných vo VIS“, ako aj „blízkych príbuzných“ občanov Únie.

Pokiaľ ide o návrh nariadenia o **okružných vízach**, zavádza sa v ňom nový typ víza, tzv. „okružné vízum“. Jeho cieľom je vyplniť právne vákuum zavedením nového povolenia pre osoby, ktoré majú oprávnený záujem alebo potrebu zostať v schengenskom priestore dlhšie ako 90 dní, nie však dostatočne dlho na to, aby sa mohli v ktoromkoľvek členskom štáte usadiť. Poskytlo by sa ním preto riešenie pre určité kategórie osôb, ktoré majú takýto oprávnený záujem alebo potrebu ako vystupujúci umelci, športovci a ich sprievod, ktorí cestujú z jedného členského štátu do druhého. Dĺžka povoleného pobytu v schengenskom priestore by sa zvýšila na jeden rok s možnosťou predĺženia o ďalší rok, pre každý členský štát by však bola obmedzená na 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia. Pre tento návrh by mohol byť dôležitý budúci systém vstup/výstup, keďže umožní vypočítať povolenú dĺžku pobytu pre všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín.

Pokiaľ ide o postup v Európskom parlamente, spravodajcom pre návrh o prepracovaní vízového kódexu je López AGUILAR (LIBE, S&D), zatiaľ čo za spravodajcu pre návrh, ktorého cieľom je zavedenie okružného víza, je Brice HORTEFEUX (LIBE PPE). Návrhy príslušných správ boli výboru LIBE predložené 14. novembra. Hlasovanie o pozmeňujúcich návrhoch sa pravdepodobne uskutoční 13. októbra 2015.

Pokiaľ ide o rokovania v Rade, pracovná skupina pre víza začala prvé čítanie návrhu v júni 2014. Rokovania sa zamerali na súbor zjednodušení, ktoré sa považujú za obzvlášť problematické a pre ktoré je potrebné nájsť vhodné riešenia. Hlavným problémom Rady je nájsť primeranú rovnováhu medzi podporou hospodárskeho rastu prostredníctvom cestovného ruchu v rámci Európskej únie a zároveň predchádzať nelegálnemu prísťahovalectvu a bezpečnostným rizikám. V tejto súvislosti existuje niekoľko nevyriešených otázok, ktoré sa považujú za citlivé a pri ktorých by politické usmernenie zo strany ministrov mohlo výrazne pomôcť dosiahnuť v rokovaní pokrok.

## **II. Nevyriešené otázky**

Predsedníctvo preto vyzýva ministrov, aby sa vyjadrili k týmto otázkam:

### **1) Povinné vydávanie víz na viac vstupov platných tri alebo päť rokov pre pravidelných cestujúcich zaregistrovaných vo VIS (čl. 21 ods. 3 a 4)**

Podľa návrhu Komisie vydávajú konzuláty vízum na viac vstupov platné tri roky pravidelným cestujúcim zaregistrovaným vo VIS, ktorí zákonne použili dve víza získané skôr. Pravidelným cestujúcim, ktorí zákonne použili vízum na viac vstupov platné tri roky, sa udelí vízum na viac vstupov platné päť rokov pod podmienkou, že sa žiadosť podá najneskôr jeden rok po uplynutí platnosti víza na viac vstupov platného tri roky.

Veľká väčšina delegácií nesúhlasí s návrhom, podľa ktorého konzulárne úrady nemajú v prípade splnenia všetkých podmienok inú možnosť, než vydať vízum na viac vstupov (t. j. vydanie víza na viac vstupov alebo žiadneho víza), a to bez akejkoľvek flexibility, pokiaľ ide o dĺžku platnosti víz na viac vstupov, dokonca ani vtedy, keď oň žiadateľ nepožiadala. Niektoré delegácie presadzovali zavedenie možnosti prispôbiť dĺžku víz na viac vstupov špecifickým potrebám a požiadavkám žiadateľa a vydávať víza s kratšou dobou platnosti.

Komisia na druhej strane zdôrazňuje, že jej prístup by viedol k harmonizovaným postupom a zabránil by tzv. „visa shoppingu“. Komisia tiež tvrdí, že by mohol zmierniť pracovné zaťaženie konzulárnych úradov, pretože by mali menej žiadostí na preskúmanie. Pripomína tiež, že by takýto prístup poslúžil hospodárskemu cieľu návrhu prepracovaného znenia, pretože by takýmto cestujúcim „v dobrej viere“ umožnil častejšie cestovať do EÚ súkromne alebo pracovne.

Vzhľadom na tieto skutočnosti by predsedníctvo chcelo vyzvať ministrov, aby vyjadrili svoje názory na tieto otázky:

- malo by byť vydávanie víz na viac vstupov povinné, pokiaľ ide cestujúcich registrovaných vo VIS, ktorí spĺňajú požadované podmienky?
- malo by sa umožniť, aby konzuláty určili trvanie platnosti víza na viac vstupov na obdobie kratšie ako 3 alebo 5 rokov, ako navrhuje Komisia?

## **2) Vypustenie súčasného článku 15 vízového kódexu, v ktorom sa ustanovuje cestovné zdravotné poistenie**

Komisia vo svojom návrhu navrhuje vypustiť požiadavku, aby žiadatelia o víza preukázali, že vlastnia primerané a platné cestovné zdravotné poistenie, pretože sa domnieva, že skutočná pridaná hodnota tohto opatrenia nebola nikdy preukázaná.

Veľká väčšina delegácií je dôrazne proti tomuto pozmeňujúcemu návrhu a žiada, aby sa toto ustanovenie opätovne vložilo. Vzhľadom na to, že sú nahlásené významné nesplatené dlhy za nemocničnú zdravotnú starostlivosť poskytnutú „cudzincom“, delegácie vyzývajú na zlepšenie súčasného systému, a nie na jeho odstránenie.

Na základe uvedeného predsedníctvo navrhuje, aby sa článok o cestovnom zdravotnom poistení do návrhu opätovne vložil, a vyzýva ministrov, aby predložili návrhy, ako systém zlepšiť a zabrániť jeho zneužívaniu.

Súhlasia ministri s týmto návrhom?

## **3) Rozsah pojmu „blízki príbuzní“ občanov Únie, článok 2 ods. 7**

Komisia navrhla ustanovenia, ktorých cieľom je zjednodušiť mobilitu a uľahčiť rodinné návštevy blízkych príbuzných občanov Únie s pobytom na území členského štátu, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, a blízkych príbuzných občanov Únie s pobytom v tretej krajine, ktorí si želajú spoločne navštíviť členský štát, ktorého je dotknutý občan Únie štátnym príslušníkom. Je potrebné poznamenať, že v niektorých nedávno uzatvorených dohodách o zjednodušení udeľovania víz sa už takáto možnosť ustanovuje. Blízki príbuzní občanov Únie patria do nových kategórií žiadateľov, ktorí by mali nárok na značný rozsah procedurálnych zjednodušení. Pojem „blízki príbuzní“ zahŕňa manžela alebo manželku, deti, rodičov, osoby vykonávajúce rodičovské práva a povinnosti, starých rodičov a vnúčatá.

Mnohé delegácie vyjadrili obavy alebo nesúhlas s vytvorením tejto novej kategórie žiadateľov a ako hlavný dôvod uviedli, že vymedzenie zahŕňa priveľa ľudí a presahuje rámec toho, čo sa ustanovuje v smernici 2004/38/ES<sup>1</sup>. V tejto smernici sa na jednej strane stanovujú podmienky, ktorými sa upravuje uplatňovanie práva občanov Únie a ich rodinných príslušníkov na voľný pohyb a pobyt v rámci územia členských štátov, a na druhej strane právo trvalého pobytu na území členských štátov pre občanov Únie a ich rodinných príslušníkov. V smernici sa rodinní príslušníci vymedzujú ako: (i) manželský partner; (ii) partner, s ktorým občan Únie uzavrel registrované partnerstvo; (iii) priami potomkovia, ktorí sú mladší ako 21 rokov, alebo sú nezaopatrenými osobami a takéto osoby manželského partnera alebo partnera a (iv) závislí priami príbuzní po vzostupnej línii a takéto osoby manželského partnera alebo partnera. Zatiaľ čo procedurálne zjednodušenia pre rodinných príslušníkov uvedených v návrhu odzrkadľujú zjednodušenia už obsiahnuté v smernici 2004/38/ES, zjednodušenia plánované pre „blízkyh príbuzných“ sú v návrhu Komisie širšie.

Vzhľadom na tieto skutočnosti by predsedníctvo chcelo vyzvať ministrov, aby vyjadrili svoje názory na túto otázku:

Mal by návrh zahŕňať a ustanoviť procedurálne zjednodušenia pre „blízkyh príbuzných“ občanov Únie? Alebo by sa mal rozsah pôsobnosti návrhu obmedziť na „rodinných príslušníkov“, ako sa už vymedzujú v smernici 2004/38/ES?

#### **4) Udeľovanie víz na vonkajšej hranici v rámci dočasného režimu (čl. 33)**

V súčasnosti sú členské štáty oprávnené udeľovať víza na vonkajšej hranici len v jednotlivých prípadoch na základe posúdenia individuálnej situácie štátnych príslušníkov tretích krajín.

Mnoho delegátov sa domnieva, že možnosť, aby členský štát dočasne udelil víza na vonkajšej hranici platné na území vydávajúceho členského štátu, ktoré držiteľ a oprávňujú na pobyt v trvaní najviac 15 dní, bude mať nielen nepriaznivý vplyv na existujúce infraštruktúry niektorých členských štátov, ale sa ňou zároveň zvýšia bezpečnostné riziká a vonkajšie hranice sa stanú slabými miestami vstupu do schengenského priestoru.

---

<sup>1</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov.

Na základe uvedeného predsedníctvo navrhuje tento článok vypustiť.

Súhlasia ministri s týmto návrhom?

### **5) Rozsah pôsobnosti návrhu o okružných vízach**

Pracovná skupina pre víza začala prvé preskúmanie návrhu v januári 2015. Z návrhu vyplýva, že o okružné víza môže v zásade požiadať akýkoľvek štátny príslušník tretej krajiny, ak môže poskytnúť primeraný dôkaz o tom, že má v úmysle zdržiavať sa na území dvoch alebo viacerých členských štátov dlhšie ako 90 dní bez toho, aby zostal dlhšie ako 90 dní na území ktoréhokoľvek z týchto členských štátov.

Značný počet delegácií vyjadril vážne obavy týkajúce sa rozsahu osôb, na ktoré sa okružné víza vzťahujú, a zložitosti kontroly pohybu cestujúcich vyplývajúcej z absencie kontrol na hraniciach v rámci schengenského priestoru. Navrhuje sa preto, aby sa rozsah pôsobnosti návrhu zúžil na osobitné kategórie žiadateľov, ktoré majú oprávnený záujem alebo potrebu cestovať v schengenskom priestore dlhšie ako 90 dní.

Predsedníctvo by preto chcelo vyzvať ministrov, aby vyjadrili svoj názor na túto otázku:

Na účely zúženia rozsahu pôsobnosti návrhu, ktorého cieľom je zavedenie okružných víz, ktoré kategórie žiadateľov by mali mať zo zavedenia navrhovaných okružných víz prospech?

### **III. Záver**

Výbor stálych predstaviteľov/Rada sa vyzývajú, aby preskúmali uvedené otázky na účely ďalšieho rokovania v prípravných orgánoch Rady.